

[Page 17 - A Story from Hughie Dan MacDonnell: Conall Ruadh nan Car](#)

ISSUE : [Issue 21](#)

Published by Ronald Caplan on 1978/12/1

a' rìgh air a chois a* toirt an aire do Chonall 's dha'n triuir ghillean. Ach bha an oidhche fada 's i 'dol seachad. Ach co-dhiubh bhruidhinn a' rìgh an uair sin ri Conall is thuirt e ris, "Ma dh'innseas tu dhomhsa eachdraidh as an robh thu na bu chruaidhe na tha thu an nochd, bheir mi beath' fear dhe do chuid ghillean dhuit." "Uill, bhithinn car coma ged a dh'inn-seadh," thuirt esan. "'Nuair a bha mise 'nam ghille og 's mi 'siubhal bhruchan chladaich bhithinn u-amhasach...interest ann gu de chithinn airson fhaighinn. Ach bha mi" latha 'seo shios air bruachan chladaich agus bha toll a' dol astaigh 'san talamh agus thbisich mi air dhol astaigh 'san toll a bha seo. Ranaig mi an uair sin ceann astaigh an tuill agus choimhead mi an uair sin amach 's bha 'n ceann eile a' fas dorcha. Than? aig famhair astaigh an sin 's bha e air a leth-shuil. Thanaig e astaigh a dh'ionn? saidh'. ..far na robh mi fhin. Rinn e glag mor gaire," thuirt e. "Ma rinn, rinn mise glag mor gaire cuideachd," thuirt Conall. 'De thug ortsa an gair* a dheanadh?' thu? irt am famhair a bha seo. 'D • thug ort fhein an gair' a dheanadh?' thuirt Conall. to the giant, 'and you with only one eye. And it would be so easy for me to restore sight to the other eye.' • Well, if you do that, I will be a happy man forever.' • Well,' said I, 'go and fetch "salt water with plain ashes (?) here. And I will make a plaster which will restore sight to your eye. • And so it was. The giant went and he got the salt water and the plain ashes and he came back in. They mixed it up and then the giant began cleansing his eye (with it). Well, then I asked the monster (the giant), • Are you seeing (anything) • ? said I. • No, said the giant. • Well, put a palmful (of this) in the oth? er eye.' The giant went and put a palmful of the liquid into the other eye and the eye lost its sight and the giant could not see any? thing. Oh, the giant bounded down: he was going to make a try at catching me and when I was in one comer the giant would be in another corner and anyway he failed to catch me. 'Bha mis' a' gair air an time a tha 'dol a bhi agam an nochd ort air mo shuipair.' 'Cha'n e sin a thug ormsa 'n gair' a dhean? adh idir. Duine cho briagh riut, • thuirt e ris an fhamhair, 'agus thu air aon suil 's e cho furasda dhomhs' fradharc a thoirt dha'n t-suil eile.' 'Uill, ma ni thu sin, ('s) e duine sona a bhiOS annam gu brach.' 'Uill,' thuirt Conall, 'falbh agus faigh uisge an t-sail is luath ruisgte (?) agus thoir astaigh an seo e. Agus ni mise pl2is- dardh a bheir fradharc dha'n t-suil ud.' Ach 's ann mar sin a bh'ann. Chaidh am famhair 's fhuair e uisge an t-sail is lu? ath ruisgte (?) 's thanaig e astaigh. Mhix iad shuas e 's thbisich an uair sin am famhair air glanadh.a shuil. Uill, dh'fhoighneachd mi 'n sin dha'n bheist, 'A bheil thu 'faicinn?' thuirt esan. 'Cha'n oil,' thuirt am famhair. 'Cuir boiseag anns an t-silil eile.* Dh'fhalbh e 's chuir e boiseag dhe'n uisge 'san t-siil eile is chaill an t-suil eile 'fradharc is cha'n fhaiceadh am famhair leus. 0, leum am famhair anuas, bha e 'dol a thoirt iojinsaidh air beirid air Conall, 's 'nuair a bhiodh Conall ann an cbrnan, bhoidh am famhair ann an cbrnan eile is co-dhiubh dh'fhairtlich air (air) beirid air Conall. Ghairm an coileach • sa mhadainn, agus bha d& ghobhair dheug agus boc aige 'san uamh- The cock crowed in the morning ajid the gi? ant had twelve goats and a buck in the cave. Said he to me, *Let out the goats for me. • The giant went to the entrance of the cave there. I let out one of the goats. The



goat went toward the giant and the giant felt the goat. • Oh, poor little goat,' he said, 'you see me though I don't see you. I will make that blaggert who came in pay dearly be? fore he gets out of here tonight.' And he let the goat out between his two legs and the goat departed. And he asked then for another goat. But anyway, I went and took on the buck that was there and killed it and skinned it. And before the last goat had been let out, the buck was skinned. The giant called then, 'Let out the buck.' 'All right,' said I, and I went down on my two knees and on my hands and I put the skin over me and went out toward the giant. And the giant felt me. 'Oh, poor buck, you see me though I don't see you. But I will make the young strip? ling who came in here pay dearly for this before he gets out of here.' I got on the outside of that monster and I threw off," said Conall, "the buck's hide and I said to him, 'Now I'm on the other side of you, so try to catch me now.' 'Oh, you smart man,' said he. 'Since you